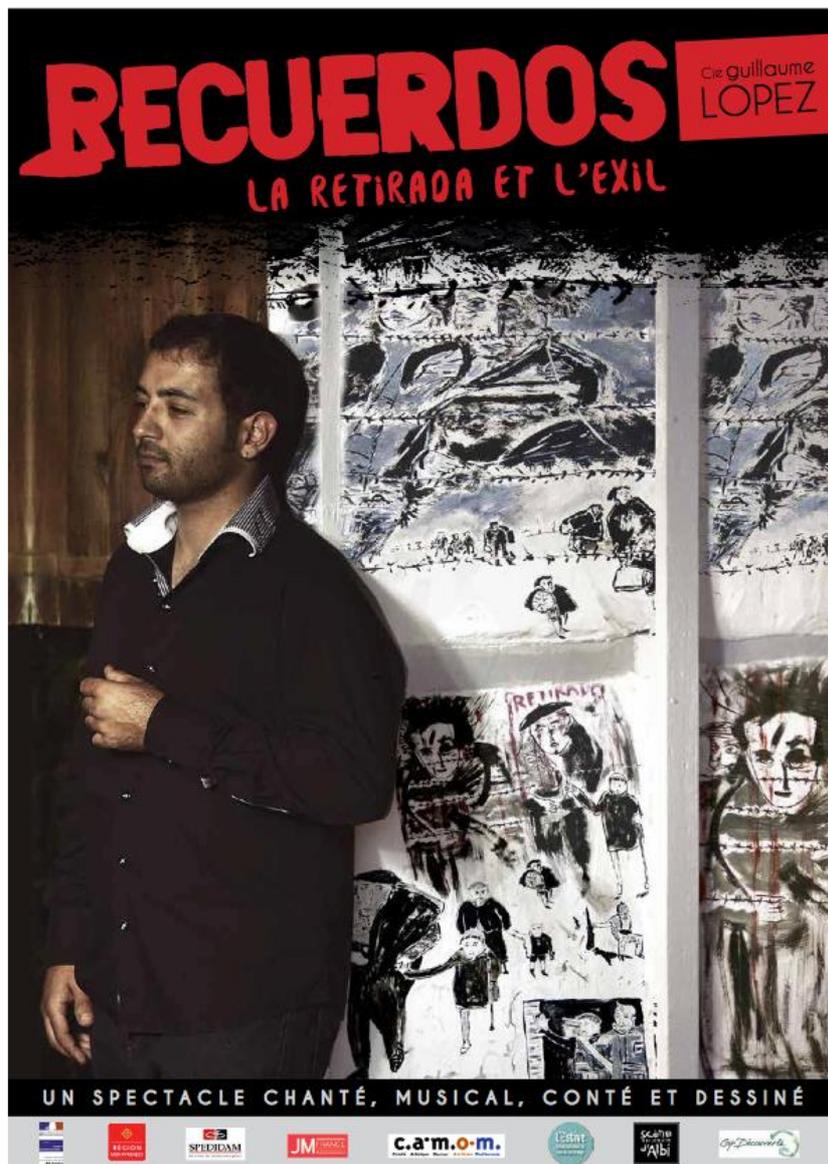


“ Recuerdos - La Retirada et l'Exil ”

Un récit chanté, musical et conté de Guillaume Lopez-Vidal,  
d'après le récit de son grand-père Francesc Vidal



## Préambule

2019 marquera les quatre-vingts ans de la Retirada, l'exil des Républicains Espagnols.

Le 7 février 1939 Francesc Vidal quittait l'Espagne, un exilé parmi d'autres. Ils sont des milliers à franchir les Pyrénées, à pied, cet hiver-là. Abandonnant leur famille, leurs amis, leur maison, ils ont pris le risque de changer de vie afin de pouvoir simplement vivre. Leur souvenir est le prétexte à cette création qui leur rend un hommage. Ce spectacle musical, théâtral et visuel, est empreint de nostalgie mais aussi d'espoir et de liberté, de poésie, de fougue et de folie.

*« Après ma découverte des musiques de traditions populaires de ma région, les Pays d'Oc, après avoir eu l'occasion d'écouter des collectages et d'en effectuer quelques uns, je me suis décidé à interroger mes grands-parents sur leur vie, leur passé, leur histoire.*

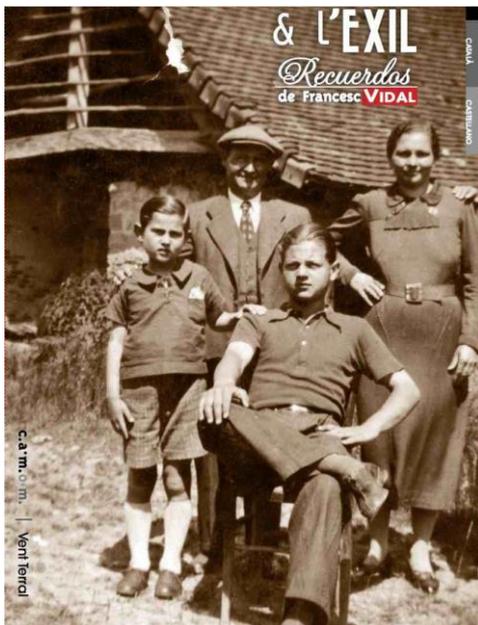
*Comment quitter son pays, comment vivre un exil forcé, comment s'intégrer dans un pays que l'on ne connaît pas, avec une langue que l'on ne parle pas.*

*Mes grands-parents paternels sont arrivés en 1958, avec mon père âgé de 3 ans. Mon grand père paternel, Jose Lopez, a vécu 30 ans en Espagne, à Granada. Tout le reste de sa vie, il a chanté ces chansons de l'Exil, des œuvres anonymes, ou des standards de variétés espagnoles des répertoires d'Antonio Molina ou Juanito Valderrama, des chansons qui font encore aujourd'hui partie de l'inconscient collectif espagnol pour cette génération, mais oubliées par les plus jeunes.*

*Francesc Vidal mon grand père maternel, a quitté la Catalogne en 1939, il a écrit ses mémoires, je construis ce spectacle autour de ses souvenirs... »*

Guillaume Lopez-Vidal

## La Retirada et l'Exil – Recuerdos de Francesc Vidal



« La Retirada et l'Exil - Recuerdos de Francesc Vidal »

Co-édition: Le CAMOM - Vent Terral

# Le spectacle - Recuerdos

C'est en quartet que Guillaume Lopez (chanteur et directeur artistique) interprète de façon moderne, émouvante et parfois festive, les chansons de la guerre civile espagnole. A côté des célèbres "*Si me quieres escribir*", "*A las barricadas*", "*El paso del Ebro*"... les plus grands succès d'Antonio Molina et de Juanito Valderrama, chanteurs espagnols emblématiques de l'exil. Les Poètes Lorca et Machado seront également évoqués.

« Recuerdos » laisse une part aux créations personnelles chantées et instrumentales, auteurs et compositeurs, les artistes s'exprimeront.

Sur scène, Morgan Astruc fait sonner sa guitare, reflet de ses origines espagnoles et de sa technique de classique teintée de flamenco-jazz, Louis Navarro à la contrebasse et Simon Portefaix aux percussions apportent une couleur résolument contemporaine.

## La création :

- 30 Novembre – 11 Décembre 2015 : Résidence de création à La Maison de la musique – Cap découverte, Carmaux en partenariat avec la Scène Nationale d'Albi
- 12 Décembre 2015: Création à L'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège
- 15 au 24 Janvier 2016 : tournée dans le cadre du dispositif "Au fil du Tarn"- Scène Nationale d'Albi
- 2016-2018 : Représentations notamment (Théâtre de Montauban, Présence Manuel Azana, Festival des Voix de Moissac)
- 25-28 Avril 2017 : Résidence et diffusion à l'Astrada de Marciac (32)

## En 2018 :

- 2016 -2018 : 2 ans de Tournée JMF / 40 concerts par an dans toute la France (Landes, Indre et Loire, Creuse, Finistère, Eure, Loiret, Gers, Gironde)
- 13 Février 2018 : Landerneau (29)
- 16 Mars : Bourgtheroulde (27)
- 21 Mars : Le Dôme- CIRCA Auch (32)
- 30 Mars : Fleury Les Aubrais (45)

## En 2019 :

- 30 Mars Onyx – Plaisance du Touch (31)

La Cie reçoit le soutien de :



# Distribution

## • Guillaume Lopez - Vidal

### Chant, flûtes, récit, sax, direction artistique

Guillaume Lopez, passeur de mémoire et de frontière, est un chanteur imaginatif et exigeant qui questionne ses identités multiples et mêle à chacune de ses créations l'Espagne de ses origines, les voix et les musiques du monde méditerranéen.

Après 13 ans d'un cursus de saxophone et d'études musicales classiques, au fil des rencontres, il s'initie aux musiques traditionnelles, aux musiques improvisées et à la chanson.



Guillaume est un artiste accompli en perpétuelle quête de rencontres et de prises de risque. Improvisateur imprévisible, mélodiste délicat et auteur singulier, il se distingue par la diversité et l'originalité de ses nombreuses créations musicales Le Bal Brotto Lopez, Sòmi de Granadas, Recuerdos, Medin'Aqui, Tres Vidas... Sa démarche artistique réfléchie et assumée, est nourrie et enrichie par ses nombreuses collaborations musicales avec Cyrille Brotto, Eric Fraj, Bijan Chemirani, Thierry Roques, Jean-Christophe Cholet, Kiko Ruiz, Laurent Guitton, Les Ogres de Barback ... Tant de rencontres qui ont façonnées sa musicalité et ouvert son territoire de jeu, sans restriction de style. En 2013, il obtient le DEM de musiques traditionnelles au Conservatoire de Toulouse et en mars 2015 le Diplôme d'Etat (DE) de professeur de musique. Depuis 2017 il enseigne le chant aux étudiants du DEM musiques traditionnelles au CRR de Toulouse

### Discographie sélective :

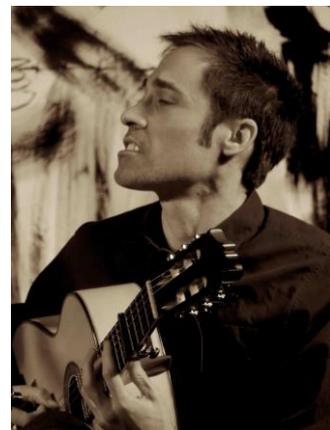
Cie Guillaume Lopez « Medin'Aqui », Les Ogres de Barback « La fabrique à chansons », Le Bal Brotto Lopez « Le Bal Brotto Lopez », Les Ogres de Barback « Comment je suis devenu voyageur », Dominique de Barròs « Caminaire », Eric Fraj « fat e fòls », Eric Fraj « Pep El Mal », Sòmi de Granadas « le Champ des Dunes », Duo Brotto Lopez « HDQ », Fabulous trobadors « Duels de Tchatche », Xavier vidal « Le Bal ».

## • Morgan Astruc : Guitare

Morgan commence la guitare à l'âge de 7 ans, en suivant un double cursus de classique et jazz au Conservatoire de Béziers. C'est aux côtés de Toninho Ramos, qu'il prendra des cours d'arrangement et contrepoint ainsi que cours de musique classique brésilienne.

Il obtient son DEM de Flamenco en 2014 au conservatoire de Toulouse après avoir suivi la formation de Vicente Pradal.

Aujourd'hui, Morgan est un interprète hors-norme, accompagnateur ou soliste, il voyage entre les styles et les sons, entre dextérité et émotion.



- **Simon Portefaix : Percussions**

Simon débute la musique à l'âge de 10 ans. Il suit des cours de batterie et de percussions auprès de Damiano Rutigliano, Karine Criscolo et Christian Merniz. Par la suite, il rencontre des musiciens de jazz tels que Jean-Luc Cappozzo, Alain Gibert, Eric Chapelle, Richard Héry, Vincent Lê Quang ce qui lui permet de toucher à tous les styles, notamment avec la Cie Cantalàs où se mêlent danse, théâtre et musiques traditionnelles. Sa formation au conservatoire de Toulouse lui permet de travailler avec de nombreux musiciens tels que Tonton Salut, Émile Parisien quartet ou Didier Lockwood.

Inspiré par les tendances actuelles du Jazz il décide de se lancer pleinement dans la recherche musicale et monte le « Wen Quartet ».

Percussionniste créatif et curieux, il pioche dans les musiques du monde sa palette de sons et de techniques, au service d'un groove subtil et musical.



- **Louis Navarro : Contrebasse**



Louis s'initie à la musique par la basse électrique et le funk. Un an plus tard il commence la contrebasse classique au Conservatoire de Montauban. A 18 ans il se met au jazz dans diverses formations, le Wen Quartet, l'Orchestre Jazz in Marciac.

En 2013 il obtient son DEM de contrebasse classique et de Jazz au sein du Conservatoire de Montauban. Actuellement il étudie au conservatoire d'Amsterdam et se produit dans plusieurs groupes internationaux en Europe.

Louis promène sa contrebasse entre rythmique lancinante et virtuosité chantante.

- **Bernard Cauhapé : Performance picturale**

*« Quand je dessine ou peins je ne cherche pas à plaire, d'ailleurs je ne maîtrise pas mon support, papier ou bâche plastique, mes vieux pinceaux vont où bon leur semblent mais toujours accompagnés de musique, de chansons qui donnent la rythmique des lignes et des couleurs, si je n'ai plus de bleu, je mets du rouge. La Retirada, l'exil ne peuvent se traduire qu'en noir et blanc, avec beaucoup de noir, et souvent souligné de sang, rouge craquelé. Les chansons en direct, me donnent l'énergie de créer inconsciemment des images de gens qui souffrent de quitter leur pays vers une destination inconnue, avec valise ficelée, couverture autour du cou, béret, petite fille à une jambe tenant la main de son père, concentré pour aller au bout de la nuit, pour franchir les Pyrénées, alors comment faire de l'esthétique en pensant aux hommes, femmes, enfants, vieillards, dos à la guerre et face à l'inconnu. Dans ce spectacle j'improvise. »*



# Contact



Retrouvez-nous sur   **YouTube**

[contact@lecamom.com](mailto:contact@lecamom.com) - 06 22 44 19 97

RP et diffusion : Laure Aressy

[presse.camom@gmail.com](mailto:presse.camom@gmail.com) - 06 83 26 52 48

[www.lecamom.com](http://www.lecamom.com)

# Ils en parlent ..

> Toutes les communes > Landerneau

## **Concert.** Recuerdos touche le public

Publié le 17 février 2018



Point d'orgue du vaste projet Recuerdos, le concert de mardi soir, sur les planches du Family, a fédéré un public nombreux ? beaucoup de lycéens ? autour du souvenir des réfugiés espagnols. Une histoire universelle racontée, en paroles et musiques touchantes, par le récit des exils des grands-parents de Guillaume Lopez (chanteur, conteur, flûtiste) pendant la Guerre civile pour fuir les troupes de Franco (côté maternel) et à la fin des années 50 pour s'éloigner de la misère de l'Andalousie (côté paternel). Les performances du guitariste Morgan Astruc et du percussionniste Simon Portefaix ont largement contribué à la diffusion de l'émotion. Programmatrice du spectacle, l'association landeméenne des Jeunesses musicales de France a laissé parler son coeur avec justesse. (Photo Jean Bouguennec)

Retrouvez **plus d'articles**

Culture Landerneau

## Guerre d'Espagne. La musique des souvenirs

Publié le 10 février 2018

VOIR LES COMMENTAIRES



Avec ce spectacle, Guillaume Lopez raconte le destin de ses grands-parents et plus généralement de tous ces réfugiés espagnols dont certains ont trouvé asile à Landemeau. (Photo JMF)

*Chanteur et flûtiste, Guillaume Lopez a souhaité créer un spectacle autour des souvenirs de son grand-père, réfugié espagnol. Mardi, il se produira en trio sur la scène du Family.*

### Pouvez-vous nous rappeler la genèse de ce projet ?

SIMON PORTEFAIX (PERCUSSIONS) : « Lorsqu'il était plus jeune, Guillaume Lopez (chant, flûte) allait voir ses grands-parents qui ont connu l'exil lors de la guerre civile espagnole. Il les interrogeait sur leur passé, sur leur histoire. Mais ils ne parlaient pas. Le sujet était tabou. À force d'obstination, il a réussi à en savoir plus. L'un de ses grands-pères, Francesc Vidal, a écrit ses mémoires et les a données à son petit-fils. Il y raconte comment il a quitté l'Espagne en février 1939 ».

### Mais, les mémoires de ce grand-père ne font pas un spectacle musical...

« Nous sommes partis de ce livre qui s'intitule "La retirada et l'exil", Guillaume Lopez a aussi enregistré ses deux grands-parents, dont l'un lui a notamment appris tous les chants populaires espagnols de cette période. On a donc des extraits du livre lu par Guillaume, des enregistrements des grands-parents. À partir de là, nous avons aussi réarrangé des morceaux de cette époque, des standards de la musique populaire espagnole qui parlent de cette fuite, de cette immigration. On retrouve ainsi, entre autres, des morceaux de Juanito Valderama ou d'Antonio Molina ».

### Des chants populaires auxquels se mêlent vos compositions...

« Effectivement. On a notamment repris un poème de Garcia Lorca que nous avons mis en musique. Nous avons un autre morceau, "En route les Vidal", qui est une composition originale sur un texte de Guillaume Lopez ».

### Combien êtes-vous sur scène ?

« Pour cette tournée des Jeunesses musicales de France (JMF), nous sommes trois. Guillaume est au chant et à la flûte. Morgan Astruc est un guitariste plutôt flamenco dans son jeu et dans son son. Quant à moi, même si je suis d'abord batteur, là, je joue des percussions et, notamment, du cajon ».

### Quelle est l'ambiance générale qui se dégage du spectacle ?

« L'exil, la guerre... C'est vrai que la thématique peut faire un peu peur. Certes, c'est un hommage aux réfugiés espagnols. C'est parfois émouvant et nostalgique. Mais, c'est aussi un spectacle plein d'espoir et ce n'est en aucun cas triste. Et puis, ça reste un concert. Même s'il y a un peu de lecture et quelques bandes sonores, la musique représente 80 % du spectacle ».

### Pratique

« *Recuerdos, Souvenirs d'Espagne* », ce mardi 13 février, à 20 h 30, au Family. Tarifs : 5/8 €. Vente de billets, ce samedi, de 10 h 30 à 12 h, à la médiathèque. Il est également possible de s'en procurer à l'espace culturel Leclerc et le soir du concert, au Family.

### Retrouvez plus d'articles

Culture Musique Guillaume Lopez

## Réfugiés. « Recuerdos » et lycéens en résonance

Publié le 15 février 2018

VOIR LES COMMENTAIRES



Guillaume Lopez a expliqué la matrice historique familiale de son spectacle « Recuerdos » aux lycéens de l'Élorn, peu avares en questions.

Avant de monter sur la scène du Family, en soirée, y jouer leur spectacle « Recuerdos, souvenirs d'Espagne », Guillaume Lopez, Morgan Astruc et Simon Portefaix, les trois musiciens, ont accompli, ce mardi matin, deux crochets par les lycées de Saint-Sébastien puis de l'Élorn. Au lycée privé, Élodie Daubrègue et ses élèves ont échangé sur le support de leurs ateliers en lien avec la Guerre d'Espagne. Au lycée public, Éric Lédan (prof d'espagnol), Christian Lardato (lettres) et Morgane Le Quéau (prof documentaliste) ont emmené 70 élèves (de la section euro espagnol principalement) à échanger avec le trio.

### À travers l'espace et le temps

Les jeunes ne découvraient pas le thème de la guerre civile espagnole en général et de l'exil des républicains en Bretagne, en particulier. Certains travaillent ce thème à partir de documents numérisés, confiés par Marie-Pierre Cariou du service municipal des archives, révélant l'arrivée de centaines de femmes et d'enfants espagnols à Landerneau, en 1937. La page d'histoire a dépassé les frontières de l'Espagne. Et du temps. Précisément, le Toulousain Guillaume Lopez est petit-fils d'exilé. Les grands-parents Vidal ont fui le franquisme à l'aube de la Deuxième Guerre mondiale. Les grands-parents Lopez, la misère économique de Grenade, en 1958. Comme les réfugiés d'aujourd'hui et de tout temps, la nécessité de fuir un pays qui ne leur offrait plus d'avenir a activé leurs pas. Hâtifs pour les Vidal, traversant les Pyrénées enneigées avec la mort à leurs trousses. Pour être internés dans les sinistres camps d'Argelès-sur-Mer, du Barcarès ou de Rivesaltes. À 80.000 réfugiés entourés de barbelés. Avant de refaire leur vie. Et de ne plus en parler.

### Histoires singulières en partages

« Cette histoire a été taboue pendant 60 ans dans les familles », confirme Guillaume Lopez. Mû par des questions identitaires, l'artiste a réussi à percer la muraille de silence et à recueillir les témoignages de ses grands-parents. « La naissance du projet Recuerdos. Il ne s'agit pas de l'Histoire de la Guerre d'Espagne ? je ne suis pas historien ? mais de parcours de vie qui m'ont donné la force d'écrire un spectacle dit de musique du monde (flamenco) et fenvie de le partager ». Pas avares en questions, les lycéens ont répondu à cette intention interactive qui trouve résonance dans d'autres histoires d'aïeux migrants. Il y en a quelques-unes. Un peu partout.

Retrouvez **plus d'articles**

Enseignement Landerneau



## BILAN DES SAISONS 2016-2017 ET 2017-2018

### RECUERDOS

#### Souvenirs d'Espagne

Un spectacle du CAMOM – C<sup>ie</sup> Guillaume Lopez

#### Vos chiffres

-  Nombre de représentations scolaires : 26
-  Nombre de représentations tout public : 6
-  Nombre de spectateurs : 8416
-  Nombre d'ateliers : 17
-  Nombre de kilomètres parcourus : environ 8240 km

#### Quelques témoignages de correspondants JM France

Spectacle très bien équilibré entre les séquences musicales (dominantes), les séquences parlées et la diffusion de témoignages audio. Spectacle également très équilibré entre contenu artistique et pédagogique. Spectacle sobre (pas de décor, artistes en complets noirs et chemises blanches) où les instruments sont visuellement valorisés. Morgan Astruc, magnifique guitariste, Simon Portefaix aussi inspiré à la batterie qu'aux percussions, et Guillaume Lopez, multi-instrumentiste, chanteur, raconteur, militant, tout entier à conserver l'interaction avec le public.

**Maïté Pont, délégation de Dax (Nouvelle Aquitaine)**

Très beau spectacle équilibré entre chants, documents audio et commentaires. Guillaume nous a beaucoup émus sans jamais tomber dans le pathos. Très belle maîtrise. De plus, d'excellents musiciens accompagnent Guillaume dont la voix est très belle et agréable.

**Joëlle Gemelh, délégation de Landerneau (Bretagne)**

Sujet fort en émotion, d'actualité. Guillaume Lopez et ses deux musiciens nous ont proposé un spectacle bien équilibré entre les moments musicaux, les récits et les témoignages. La présentation est sobre, elle permet d'apprécier les qualités musicales exceptionnelles des 3 musiciens qu'il s'agisse de Morgan guitariste magique, de Simon percussionniste inspiré et de Guillaume multi instrumentiste, chanteur, conteur, militant. La qualité d'écoute des élèves en a d'ailleurs témoigné....

**Roberte Gritti, délégation de Fleury-les-Aubrais (Centre-Val de Loire)**